

**СТРУЧНО МИШЉЕЊЕ КОМИСИЈЕ ФОРМИРАНЕ РЕШЕЊЕМ ДИРЕКТОРА
ПЕДАГОШКОГ ЗАВОДА ВОЈВОДИНЕ
(број Решења: 1003 од 11. 09. 2018. године)**

Извршена је анализа рукописа превода додатног наставног средства **Zbirka zadataka iz matematike za peti razred osnovne škole na hrvatskom jeziku**, аутора Синише Јешића, Александре Росић и Јасне Благојевић, издавача Герундијум д.о.о. Београд.

Констатује се да је горе наведена Збирка задатака превод **Збирке задатака из Математике за пети разред основне школе** истих аутора, издате на српском језику, издавача Герундијум д.о.о. Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд, одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-001160/2018-07 од 27. 04. 2018. године.

Збирка задатака је подељена садржински на девет делова: *Prirodni brojevi i deljivost – prvi dio*, *Osnovni pojmovi geometrije*, *Prirodni brojevi i deljivost – drugi dio*, *Razlomci – prvi dio*, *Kut*, *Razlomci – drugi dio*, *Osna simetrija*, *Razlomci – treći dio* и на крају уџбеника се налази *Rješenja zadataka*.

Zbirka zadataka iz matematike za peti razred osnovne škole na hrvatskom jeziku, као друго наставно средство, својим садржајем у потпуности прати предметни Уџбеник.

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан. Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4.

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- На 9. страни, код 35. задатка, у другој тврдњи реч *znamenki* исправно је написати *znamenki*.
- На 10. страни, код 48. задатка, у питањима под а) и с) уместо *n(C)* потребно је писати *n(B)*.
- На 17. страни, недостаје тачка на крају описа 138. задатка.
- На 18. страни, код 156. задатка реч *porunjavajući* исправно је написати *porunjavajući*.
- На 19. страни, код 160. задатка, на крају описа под с) недостаје реч: *broja*.
- На 20. страни, код 174. задатка, штапа дужине *a* потребно је ставити у курзиву.
- На 22. страни, код 194. задатка, опис под а) требало би почети малим словом.
- На 24. страни, код 216. задатка, у опису под с) променљива *a* потребно је да буде у курзиву.
- На 24. страни, у опису 218. задатка, променљива *t* требало би да буде у крзиву.
- На 24. страни, у опису 222. задатка, недостаје број 460 после речи *potrošio*.
- На 25. страни, недостаје тачка на крају описа 229. и 230. задатка.
- На 25. страни, код 238. задатка реч *najpogodniji* исправно је написати *najpogodniji*.
- На 27. страни, код 7. задатка, у опису под а) непотребна је реч: *samo*.
- На 29. страни, код 268. задатка, два пута заредом је написан реч: *simbola*.
- На 31. страни, код 289. задатка, реч *poluravnive* исправно је написати *poluravnine*.

- На 36. страни, код 347. задатка, реч *Obilleži* исправно је написати *Obilježi*.
- На 36. страни, код 348. задатка, у опису под а) реч *krugo* исправно је написати *kruga*.
- На 37. страни, у опису 355. задатка два пута заредом је написана следећа полуреченица: *Na svakom liku obilježi*. Код истог задатка потребно је реч *obilleženu* исправно написати: *obilježenu*.
- На 37. страни, код 358. задатка недостаје размак између речи: *je* и *zbroj*.
- На 37. страни, у опису 361. задатка, реч: *slik* исправно је написати: *slike*.
- На 38. страни, код 364. задатка, у опису под а) и код 366. задатка у трећој тврдњи реч *vector* исправно је написати: *vektor*.
- У уџбенику на 65. страни пише да вектор има *orijentaciju, smjer i duljinu*. Да не би дошло до забуне, у радној свесци на 39. страни, у 369, 371. и 375. задатку потребно је користити исте те речи уместо наведених речи: *смера, правца и интензитета*.
- На 40. страни, у исказу под с) код 384. задатка недостаје размак између речи *broja* и броја 9.
- На 40. страни, код 388. задатка, питање под б) је само делимично преведен на хрватски језик.
- На 43. страни, у опису 432. задатка уместо речи *četvoroznamenkasta* требало би да пише *troznamenkasta*.
- На 45. страни, у опису под б) код 466. задатка, недостаје размак између речи *je* и *prost*.
- На 49. страни, у опису под а) код 521. задатка, недостаје размак између речи *djelitelja* и *tih*.
- На 50. страни, на крају описа 542. задатка, непотребно је да стоји заграда са исказом *treba ubaciti razlomke*.
- На 51. страни, код 556. задатка, непотребно је писати ћирилног слова **д** испред речи *duljine*.
- На 51. страни, код 558. задатка, недостаје размак између речи *ukupno* и броја 30.
- На 52. страни, код 564. задатка, реч *pprovodi* исправно је написати *provodi*.
- На 52. страни, у опису 570. задатка, два пута заредом је написан реч *je*.
- На 52. страни, код 573 и 574. задатке, на крају реченице уместо тачке потребно је ставити знака питања.
- На 52. страни, код 577. задатка реч *jos* исправно је написати *još*.
- На 52. страни, у питању под с) код 578. задатка, реч *automobile* исправно је написати *automobil*.
- На 55. страни, недостаје тачка на крају описа 609. задатка.
- На 55. страни, код 613 и 614. и на 57. страни у 632, 635, 637, 641. и 642. задатку код бројева уместо децималних зареза потребно је писати децималне тачке.
- На 60. страни, у опису 675. задатка, два пута је написана заредом мерна јединица *m*.
- На 63. страни, у опису 706. задатка два пута је написан исказ: *Oa i Ob tako da vrijedi*.
- На 72. страни, код 803. задатка, недостаје размак између речи: *Odredi* и *mjeru*.
- На 73. страни, код 814. задатка реч *ukutom* исправно је написати *kutom*.
- На 73. страни, код 818. задатка, недостаје размак између речи: *ta* и *četiri*.

- На 74. страни, на крају другог реда у опису 825. задатка непотребно је писати: *pa-*.
- На 74. страни, код 829. задатка, на крају реченице под f), недостаје тачка.
- На 77. страни, код 850. задатка, на крају реченице под d), недостаје тачка.
- На 81. страни, у питању под с) код 893. задатка, уместо речи *najmanja* потребно је писати *najveća*.
- На 84. страни, код 940. задатка, реч: *pravo-kutnika* исправно је написати *pravokutnika*.
- На 85. страни, код 947. задатка реч: *danh* исправно је написати *danih*.
- На 86. страни, код 957. задатка, у другом реду описа под с) недостају размаке између речи.
- На 88. страни, недостају тачке на крају описа 977, 979. и 982. задатка.
- На 94. страни, код 1030. задатак реч: *snosimitričan* исправно је написати *osnosimitričan*.
- На 94. страни, у опису 1033. задатка недостаје реч *koje* после правца *a*.
- На 97. страни, код 1055. задатка, реч: *obilježениh* исправно је написати: *obilježenih*.
- На 97. страни, код 1065. задатка, реч: *тачка* исправно је написати: *точка*. У истом задатку симетрала *s* требало би да буде у курзиву.
- На 98. страни, код 1068. задатка после симетрале дужине **AB** непотребно је ставити тачку.
- На 101. страни, код 1111. задатка, на два места знак угла уместо *a* треба да буде обележено са \square \square .
- На 104. страни, код 1143. задатка, у опису под а), б), с) и d) број *a* потребно је ставити у курзиву.
- На 112. страни, наслов би требало да буде *Prikazivanje i analiza podataka* уместо наслова *Pridruživanje i analiza podataka*.

Показатељ 2 – Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Стил је прецизан, без неразумљивих елемената.

Показатељ 4 – Страни изрази се користе само када је то неопходно – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Страни изрази су употребљени искључиво због спесифичности градива.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу.

Након пажљивог оцењивања, закључује се да је садржај рукописа превода уџбеника *Zbirka zadataka iz matematike za peti razred osnovne škole na hrvatskom jeziku* непромњен у односу на уџбеник на српском језику.